

Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstandes:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle

Generalsekretärin:

Marilena Defrancesco

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstandes auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstandes nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift der Generalsekretärin nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

GEGENSTAND

Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck Übertragung an das Land Tirol

Die Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG (IIG KG) als Eigentümerin errichtet im Zuge der Sanierung des sogenannten „Schlachthofblocks“ unter anderem Wohnungen, die Volljährigen aus der Euregio für junges Wohnen in Ausbildung (Hochschulen, Berufsausbildung, Lehrgänge, Duale Ausbildung) zur Verfügung stehen soll. Es handelt sich dabei um die drei Eckgebäude im Osten, Süden und

Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Anton Mattle, Capitano del Land Tirol

Segretario generale:

Marilena Defrancesco

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

OGGETTO

Eventi Campus Euregio di Innsbruck Delega al Land Tirol

L'agenzia immobiliare “Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG (IIG KG)” in qualità di proprietario, sta realizzando delle unità abitative nell'ambito della riqualificazione del cosiddetto “Schlachthofblock”, che saranno messe a disposizione, tra l'altro, di giovani studenti maggiorenni dell'Euregio (università, formazione professionale, apprendistato, formazione duale). Si tratta di tre edifici ad angolo, posizionati ad est,



Westen des Schlachthofblocks (Erzherzog-Eugen-Straße 25 und 39, Schlachthofgasse 14), die von jungen Personen in Ausbildung, kurz Auszubildende, angemietet werden können.

sud ed ovest del "Schalchthofblock" (via Erzherzog-Eugen-Straße 25 e 30, via Schlachthofgasse 14).

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 344/2022 vom 31.05.2022 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „Euregio-Campus Innsbruck“ mit einer Laufzeit von bis zu 30 Jahren zu übernehmen.

Il Land Tirolo ha dato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la realizzazione del progetto "Campus Euregio di Innsbruck" con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 344/2022 del 31.05.2022.

Das Projekt Euregio-Campus Innsbruck wurde mit Vorstandsbeschluss Nr. 17/2022 vom 01.06.2022 an das Land Tirol delegiert. Das entsprechende Arbeitsübereinkommen zwischen dem EVTZ und dem Land Tirol wurde am 10.06.2022 unterzeichnet.

Il progetto Campus Euregio di Innsbruck è stato delegato al Land Tirolo con delibera di Giunta n. 17/2022 del 01.06.2022. Il relativo accordo di collaborazione tra il GECT e il Land Tirolo è stato sottoscritto il 10.06.2022.

Die Euregio wird den Euregio-Campus Innsbruck inhaltlich bespielen, insbesondere durch:

- Durchführung von Veranstaltungen, Pressekonferenzen und Workshops im Gemeinschaftsraum;
- Vorstellung der Euregio durch Präsentationen;
- Organisation einer jährlichen, zwei- bis dreitägigen Bildungsfahrt für ca. 30 bis 40 interessierte Personen (vornehmlich Auszubildende).

Euregio metterà a disposizione del Campus Euregio di Innsbruck contenuti, in particolare:

- Organizzazione di eventi, conferenze stampa e workshop nella sala comune;
- Presentazione dell'Euregio tramite conferenze;
- Organizzazione con cadenza annuale di un viaggio di istruzione della durata di due o tre giorni per circa 30-40 persone interessate (soprattutto tirocinanti).

Das direkte Projekt „Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck“ (25.000 Euro pro Jahr) wurde mit Beschluss des Vorstands Nr. 30/2022 vom 29.09.2022 in das Arbeitsprogramm 2023 der Euregio aufgenommen. Die Versammlung der Euregio hat mit Beschluss Nr. 09/2022 vom 29.09.2022 die Finanzierung des Projekts "Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck" genehmigt. Die Delegierung gilt für drei Jahre, vorbehaltlich der Genehmigung des Haushaltes 2024 bzw. 2025.

Il progetto diretto "Eventi Campus Euregio di Innsbruck" (25.000 Euro all'anno) è stato inserito nel programma di attività 2023 dell'Euregio con determina della Giunta n. 30/2022 del 29.09.2022. L'Assemblea dell'Euregio ha approvato il finanziamento del progetto "Eventi Campus Euregio di Innsbruck" con delibera n. 09/2022 del 29.09.2022. La delega è valida per tre anni, previa approvazione del bilancio rispettivamente per il 2024 e il 2025.

Im Zuge der Realisierung des Projekts waren einige technische Änderungen im Entwurf der Finanzierungs- und Kooperationsvereinbarung vorzunehmen, insbesondere betreffend die Ausstattung der Wohnungen (Vollmöblierung), der damit zusammenhängenden Anpassung der Nutzungsentgelte und der Nachbesetzung freier Plätze. Besagte Änderungen waren geringfügig und deren Übereinstimmung mit der Umsetzung

Nel corso della realizzazione del progetto, è stato necessario apportare alcune modifiche tecniche allo schema di accordo di finanziamento e cooperazione, in particolare per quanto riguarda la dotazione degli appartamenti (mobiliario completo), il relativo adeguamento del canone e la copertura dei posti vacanti. Tali modifiche marginali e la loro conformità all'implementazione è stata positivamente riscontrata nella



wurden mit Schreiben der Generalsekretärin vom 12.07.2022 positiv zur Kenntnis genommen. Sämtliche folgende Änderungen wurden bis hin zur Finalisierung in regelmäßiger Berichterstattung bei den Direktorensitzungen des Generalsekretariats thematisiert. Das Generalsekretariat der Euregio wurde darüber hinaus im Rahmen des E-Mailverkehrs der finalen Vertragsverhandlungen involviert.

Am 29. November 2022 wurde die Finanzierungs- und Kooperationsvereinbarung zwischen der Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, dem Land Tirol, der Landesgedächtnisstiftung und dem Verein Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger mit einer Laufzeit von 30 Jahren abgeschlossen.

Die Eröffnung des Euregio-Campus fand am 29.11.2022 statt. Seither werden die 72 Plätze in 25 Wohnungen schrittweise besiedelt.

Am 12.12.2022 fanden erste Gespräche mit der Innsbrucker Immobiliengesellschaft über die Möglichkeiten zur einvernehmlichen Umsetzung der Verwendung des Corporate Designs der Euregio an und in den Gebäuden des Euregio-Campus Innsbruck statt. Die Entwürfe der Umsetzungen sind auszuarbeiten und mit allen Partnern abzustimmen.

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

beschließt

einstimmig:

- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck“.
- Die Finanzierungs- und Kooperationsvereinbarung zwischen der Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, dem Land Tirol, der Landesgedächtnisstiftung und dem Verein Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger vom 29.11.2022 wird zustimmend zur Kenntnis genommen.

comunicazione del Segretario Generale del 12.07.2022. Tutte le modifiche successive sono state discusse in relazioni periodiche nel corso delle riunioni dei Direttori del Segretariato Generale fino alla loro adozione finale. Il Segretariato generale dell'Euregio è stato coinvolto anche nella corrispondenza e-mail delle trattative contrattuali finali.

Il 29 novembre 2022 è stato stipulato l'accordo di finanziamento e cooperazione tra Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, il Land Tirolo, la Landesgedächtnisstiftung e l'Associazione Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger per una durata di 30 anni.

L'inaugurazione del Campus Euregio di Innsbruck si è svolta il 29.11.2022. Da allora sono stati gradualmente assegnati 72 posti in 25 appartamenti.

Il 12.12.2022 si sono svolti i primi colloqui con la società immobiliare di Innsbruck sulla possibilità di implementare di comune accordo l'uso del corporate design dell'Euregio sugli e negli edifici del Campus Euregio di Innsbruck. Le bozze per la realizzazione devono essere elaborate e concordate con tutti i partner.

Tutto ciò promesso

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

delibera

all'unanimità:

- di delegare al Land Tirolo ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della Convenzione, il compito della realizzazione del progetto "Eventi Campus Euregio di Innsbruck";
- di approvare l'accordo di finanziamento e cooperazione tra Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, il Land Tirolo, la Landesgedächtnisstiftung e l'Associazione Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger del 29.11.2022;



- Der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol wird genehmigt.
- Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Arbeitsübereinkommen zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol zu unterzeichnen.
- di approvare lo schema di accordo di collaborazione allegato riguardante il trasferimento di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirol;
- di autorizzare il Presidente dell'Euregio a sottoscrivere l'allegato accordo di collaborazione riguardante il trasferimento di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirol.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Maurizio Fugatti

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Arno Kompatscher

Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anton Mattle

Landeshauptmann del Landes Tirol – Capitano del Land Tirol
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
die Generalsekretärin

Marilena Defrancesco

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Anlage / Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio beim Projekt „Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck“ an das Land Tirol
- Finanzierungs- und Kooperationsvereinbarung zwischen der Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, dem Land Tirol, der Landesgedächtnisstiftung und dem Verein Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger vom 29.11.2022
- Bozza dell'Accordo di collaborazione sulla delega di singoli compiti dell'Euregio per la realizzazione del progetto „Eventi Campus Euregio di Innsbruck“ al Land Tirol
- Accordo di finanziamento e cooperazione tra Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, il Land Tirol, Landesgedächtnisstiftung e l'Associazione Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger del 29.11.2022

**Arbeitsübereinkommen
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“ Nr. X/2023 vom TT.MM.JJJJ
zur Übertragung einzelner Aufgaben der
Euregio an das Land Tirol**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Friedrich Staudigl, in seiner Eigenschaft als Vorstand der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der
Euregio beim Projekt „Veranstaltungen
Euregio-Campus Innsbruck“ gemäß Art. 7 (3)
der Übereinkunft an das Land Tirol**

I. Präambel

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Die Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG (IIG KG) als Eigentümerin errichtet im Zuge der

**Accordo di collaborazione
ai sensi della deliberazione della Giunta del
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”
n. X/2023 del GG mese AAAA
sulla delega di singoli compiti
dell’Euregio al Land Tirolo**

tra

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

e

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Friedrich Staudigl in qualità di direttore del dipartimento Südtirol, Euregio e Affari esteri, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**riguardante la delega al Land Tirolo di singoli
compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto
“Eventi Campus Euregio di Innsbruck” ai
sensi dell’articolo 7 comma 3 della
Convenzione**

I. Premessa

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l’articolo 7 (3) della Convenzione l’esecuzione di singoli compiti di cui all’articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

L’agenzia immobiliare “Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG (IIG KG)” in qualità di proprietario



Sanierung des sogenannten „Schlachthofblocks“ unter anderem Wohnungen, die Volljährigen aus der Euregio für junges Wohnen in Ausbildung (Hochschulen, Berufsausbildung, Lehrgänge, Duale Ausbildung) zur Verfügung stehen sollen. Es handelt sich dabei um die drei Eckgebäude im Osten, Süden und Westen des Schlachthofblocks (Erzherzog-Eugen-Straße 25 und 39, Schlachthofgasse 14), die von jungen Personen in Ausbildung, kurz Auszubildende, angemietet werden können.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 344/2022 vom 31.05.2022 bereit erklärt die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „Euregio-Campus Innsbruck“ mit einer Laufzeit von bis zu 30 Jahren zu übernehmen.

Das Projekt Euregio-Campus Innsbruck wurde mit Euregio-Vorstandsbeschluss Nr. 17/2022 vom 01.06.2022 an das Land Tirol delegiert. Das entsprechende Arbeitsübereinkommen zwischen der Euregio und dem Land Tirol wurde am 10.06.2022 unterzeichnet.

Die Euregio wird den Euregio-Campus Innsbruck inhaltlich bespielen, insbesondere durch:

- Durchführung von Veranstaltungen, Pressekonferenzen und Workshops im Gemeinschaftsraum;
- Vorstellung der Euregio durch Präsentationen;
- Organisation einer jährlichen, zwei- bis dreitägigen Bildungsfahrt für ca. 30 bis 40 interessierte Personen (vornehmlich Auszubildende);

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 30/2022 das direkte Projekt „Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck“ (25.000 Euro pro Jahr) in das Arbeitsprogramm 2023 der Euregio aufgenommen und mit Beschluss Nr. X/2023 vom TT. Monat JJJJ, dem Land Tirol gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft des Euregio die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck“ für drei Jahre (2023-2025), vorbehaltlich der Genehmigung des jährlichen Haushalts durch die Versammlung der Euregio für 2024 bzw. 2025, übertragen sowie den Präsidenten ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

realizza delle unità abitative nell'ambito della riqualificazione del cosiddetto „Schlachthofblock“, che saranno messe a disposizione, tra l'altro, di giovani studenti maggiorenni dell'Euregio (università, formazione professionale, apprendistato, formazione duale). Si tratta di tre edifici ad angolo, posizionati ad est, sud ed ovest del „Schlachthofblock“ (via Erzherzog-Eugen-Straße 25 e 39, via Schlachthofgasse 14), che verranno affittate.

Il Land Tirolo ha dato la propria disponibilità ad assumere i compiti dell'Euregio per la realizzazione del progetto „Campus Euregio di Innsbruck“ con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 344/2022 del 31.05.2022.

Il progetto Campus Euregio di Innsbruck è stato delegato al Land Tirolo con delibera della Giunta dell'Euregio n. 17/2022 del 01.06.2022. Il corrispondente accordo di collaborazione tra Euregio e il Land Tirolo è stato sottoscritto il 10.06.2022.

Euregio metterà a disposizione del Campus Euregio di Innsbruck contenuti, in particolare:

- Organizzazione di eventi, conferenze stampa e workshop nella sala comune;
- Presentazione dell'Euregio tramite conferenze;
- Organizzazione con cadenza annuale di un viaggio di istruzione della durata di due o tre giorni per circa 30-40 persone interessate (soprattutto tirocinanti);

La Giunta dell'Euregio con la Delibera n. 30/2022 ha inserito il progetto diretto "Eventi Campus Euregio di Innsbruck" (25.000 euro all'anno) nel Programma di attività 2023 dell'Euregio e ha affidato al Land Tirolo con la Delibera n. X/2023 del DD. Mese YYY, conformemente all'art. 7, comma 3, della Convenzione di Euregio, il compito di realizzare il progetto "Eventi Campus Euregio di Innsbruck" per tre anni (2023-2025), previa approvazione del bilancio annuale da parte dell'Assemblea dell'Euregio rispettivamente per il 2024 e il 2025, e ha autorizzato il Presidente a firmare il presente accordo.



Im Zuge der Realisierung des Projekts waren einige technische Änderungen im Entwurf der Finanzierungs- und Kooperationsvereinbarung vorzunehmen, insbesondere betreffend die Ausstattung der Wohnungen (Vollmöblierung), der damit zusammenhängenden Anpassung der Nutzungsentgelte und der Nachbesetzung freier Plätze. Besagte Änderungen waren geringfügig und deren Übereinstimmung mit der Umsetzung wurden mit Schreiben der Generalsekretärin vom 12.07.2022 positiv zur Kenntnis genommen. Sämtliche folgende Änderungen wurden bis hin zur Finalisierung in regelmäßiger Berichterstattung bei den Direktorensitzungen des Generalsekretariats thematisiert. Das Generalsekretariat der Euregio wurde darüber hinaus im Rahmen des E-Mailverkehrs der finalen Vertragsverhandlungen involviert.

Am 29. November 2022 wurde die Finanzierungs- und Kooperationsvereinbarung zwischen der Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, dem Land Tirol, der Landesgedächtnisstiftung und dem Verein Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger mit einer Laufzeit von 30 Jahren abgeschlossen.

Die Eröffnung des Euregio-Campus fand am 29.11.2022 statt. Seither werden die 72 Plätze in 25 Wohnungen schrittweise besiedelt.

Am 12.12.2022 fanden erste Gespräche mit der Innsbrucker Immobiliengesellschaft über die Möglichkeiten zur einvernehmlichen Umsetzung der Verwendung des Corporate Designs der Euregio an und in den Gebäuden des Euregio-Campus Innsbruck statt. Die Entwürfe der Umsetzungen sind auszuarbeiten und mit allen Partnern abzustimmen.

II. Aufgaben des Landes Tirol

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung des Projektes „Veranstaltungen Euregio-Campus Innsbruck“. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Durchführung von Veranstaltungen, Pressekonferenzen und Workshops im Gemeinschaftsraum einschließlich der

Nel corso della realizzazione del progetto, è stato necessario apportare alcune modifiche tecniche allo schema di accordo di finanziamento e cooperazione, in particolare per quanto riguarda la dotazione degli appartamenti (mobilito completo), il relativo adeguamento del canone e la copertura dei posti vacanti. Tali modifiche marginali e la loro conformità all'implementazione è stata positivamente riscontrata nella comunicazione del Segretario Generale del 12.07.2022. Tutte le modifiche successive sono state discusse in relazioni periodiche nel corso delle riunioni dei Direttori del Segretariato Generale fino alla loro adozione finale. Il Segretariato generale dell'Euregio è stato coinvolto anche nella corrispondenza e-mail delle trattative contrattuali finali.

Il 29 novembre 2022 è stato stipulato l'accordo di finanziamento e cooperazione tra Innsbrucker Immobilien GmbH & Co KG, il Land Tirolo, Landesgedächtnisstiftung e l'Associazione Südtiroler StudentInnenheim Anton Zelger per una durata di 30 anni.

L'inaugurazione del Campus Euregio di Innsbruck si è svolta il 29.11.2022. Da allora sono stati gradualmente assegnati 72 posti in 25 appartamenti.

Il 12.12.2022 si sono svolti i primi colloqui con la società immobiliare di Innsbruck sulla possibilità di implementare di comune accordo l'uso del corporate design dell'Euregio sugli e negli edifici del Campus Euregio di Innsbruck. Le bozze per la realizzazione devono essere elaborate e concordate con tutti i partner.

II. Ambito di cooperazione

Il Land Tirolo è responsabile dell'attuazione del progetto "Campus Euregio di Innsbruck" per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Organizzazione di eventi, conferenze stampa e workshop nella sala comune, includendo l'uso del corporate design dell'Euregio su e negli edifici;



- Verwendung des Corporate Designs der Euregio an und in den Gebäuden;
- b) Vorstellung der Euregio durch Präsentationen;
- c) Organisation einer jährlichen, zwei- bis dreitägigen Bildungsfahrt für ca. 30 bis 40 interessierte Personen (vornehmlich Auszubildende);
- d) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

- b) Presentazione dell'Euregio tramite conferenze;
- c) Organizzazione con cadenza annuale di un viaggio di istruzione della durata di due o tre giorni per circa 30-40 persone interessate (soprattutto tirocinanti);
- d) Documentazione e contabilità per l'Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der unter Punkt II genannten Projektgegenständen, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i punti del progetto secondo quanto specificato nel precedente punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

III. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen Projektes vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetpost zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge,

III. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità

L'Euregio acconsente che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e amministri tutti i fondi dedicati. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Alto Adige, Euregio e Affari esteri (dt. Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen). L'Euregio dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirolo, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle delibere degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto corrente comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo, in attuazione del progetto, stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.



welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Der oben genannte Finanzierungsrahmen, der bei Notwendigkeit und vorbehaltlich der Deckung durch für andere Projekte desselben Haushaltsjahres verbliebene Mittel auf Grundlage des Art. 10 Abs. 6 der Buchführungsordnung der Euregio um maximal 20% überschritten werden kann, umfasst alle mit der vereinbarten Umsetzung und Abwicklung des Projektes verbundenen Drittkosten.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

IV. Vertragsdauer

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach drei Jahren vorbehaltlich der Möglichkeit der Abrechnung und Kostenerstattung in den sechs Monaten nach Ablauf des Abkommens.

V. Sonstige Bestimmungen

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Il quadro di finanziamento sopra descritto, che in caso di necessità e purché vi sia copertura con risorse rese disponibili da avanzi su progetti dello stesso esercizio può, ai sensi dell'art. 10, comma 6 del Regolamento di contabilità dell'Euregio, essere superato fino ad un massimo del 20%, comprende tutti i costi legati alle attività concordate per la realizzazione e lo sviluppo del progetto.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

IV. Durata del contratto

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade dopo tre anni, salva la possibilità di rendicontazione e rimborso dei costi nei sei mesi successivi alla scadenza dello stesso.

V. Ulteriori disposizioni

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Il Land Tirolo svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.



Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. 0123456 beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativi n. 0123456 conservato presso la sede legale dell'Euregio.

Per il GECT
Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino
Für den EVTZ
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:

Maurizio Fugatti Presidente/Präsident
(digital unterzeichnet)

Für das Land Tirol

Per il Land Tirol:

Friedrich Staudigl
Abteilungsvorstand/Dirigente
(digital unterzeichnet)